



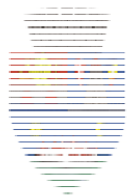
## RAPORT DE ACTIVITATE PENTRU ANUL 2018

### TEATRUL MAGHIAR DE STAT „CSIKY GERGELY” TIMIȘOARA

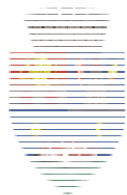
#### Sinteza activității din 2018

Evenimente și proiecte desfășurate în 2018 împreună cu instituțiile de cultură care se adresează aceluiași grup de beneficiari:

- Parteneriat cu Serviciul de Probațiune Timiș: Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” își propune să sprijine persoanele aflate în evidența Serviciului de Probațiune Timiș în procesul de reintegrare socială, să faciliteze interacțiunea dintre persoanele aflate în grupul țintă și alți membri ai comunității și facilitarea reintegrării lor sociale prin intermediul artelor. Parteneriatul celor două instituții are ca scopuri, printre altele, facilitarea accesului la cultură pentru publicul care aparține grupurilor vulnerabile predispuse la marginalizarea socială, dezvoltarea unei percepții favorabile reintegrării sociale a persoanelor care au comis infracțiuni, sancționate penal, dar care nu sunt private de libertate.
- Participare la proiectul „Teatrul ca rezistență” (“Theater as Resistance”), inițiat și dezvoltat în cadrul programului cultural Timișoara 2021, care își propune să cerceteze arhivele teatrelor din Timișoara, precum și colecții private, pentru a analiza viața cotidiană a timișorenilor în timpul regimului comunist (1960-1990), dar și după Revoluția din 1989 (1990-2019) din perspectiva relației lor cu teatrul.
- Participare în programul UNITER „Artiștii pentru artiști” prin donarea fondurilor din vânzarea de bilete la spectacolul “Dansând în noapte” din 9 martie pentru Fondul de Solidaritate Teatrală
- Parteneriat cu Institutul Francez Timișoara pentru găzduirea evenimentelor de teatru din cadrul Lunii Francofoniei (martie 2018)
- Parteneriat cu Asociația Femeilor Maghiare în organizarea și implementarea programului Zilelor Maghiare Bănățene, evenimente desfășurate în sălile teatrului și turneu cu spectacolul „Guppi” la Otelec, Lugoj și Cherestur în 4, 5 și 11 mai 2018

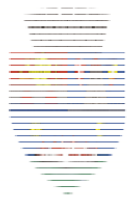


- Parteneriat cu Asociația Timișoara Capitală Culturală Europeană pentru organizarea programului „Fo(u)r Public Spaces” în cadrul Festivalului Euroregional de Teatru TESZT
- Eveniment de închidere a stagiunii 2017/2018 în colaborare cu Asociația ProTESZT, spectacolul “Incendii”, în 22 iunie 2018.
- Interpretare „Shakespeare, Sonnet 66” cu intrare liberă în cadrul Festivalului Artelor Timișorene organizat de Primăria Timișoara (4 iunie 2018)
- Partenerul principal al Asociației Cultural „Tarisznys” în desfășurarea proiectului Teatru în aer liber, care oferă spectacole de teatru în mediul rural din vestul țării.
- Partener al festivalului internațional de film „Ceau cinema – festival de buzunar” pentru găzuirea proiecțiilor de film din competiție (iulie 2018)
- Parteneriat cu Asociația Proteszt, Club Sportiv Municipal, Universitatea Politehnica și Universitatea de Vest Timișoara pentru organizarea celei de-a doua ediții a Actor’s World Championships, un campionat sportiv destinat angajaților din teatre, 1-2 septembrie 2018.
- Parteneriat cu Asociația Culturală Arte-Factum Timișoara pentru proiectul „Erendira și bună-sa”, spectacol regizat de Kocsardi Levente.
- Parteneriat cu Asociația Proteszt pentru prima ediție Noapte Albă la Teatru (eveniment de tip „porțile deschise”, 22 septembrie 2018)
- Parteneriat cu Asociația ”Varbastyá” în organizarea și implementarea programului Zilelor Culturale Maghiare din Timișoara, 27-30 septembrie 2018
- Inițiator și coproducător al spectacolului “Burundanga”, regia Csábi Anna, împreună cu Teatrul de Nord Satu Mare, trupa Harag Gyorgy, care se joacă într-o locație neconvențională din afara teatrului.
- Parteneriat cu Asociația Filmtett din Cluj-Napoca pentru a cincea ediție a festivalului Zilele Filmului Maghiar, care a avut loc în Sala Studio al Teatrului Maghiar ”Csiky Gergely” între 10-11.11.2018.
- Parteneriat cu Teatrul pentru Copii și Tineret pentru organizarea Festivalului Internațional “Sub Bagheta lui Merlin” 30 septembrie-7 octombrie 2018, spectacole desfășurate în sălile teatrului

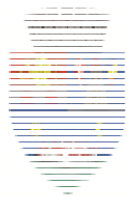


*Proiecte proprii realizate în cadrul programelor la sediul instituției 2018:*

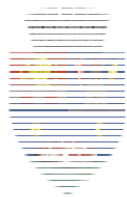
Program	2018
THALIA, destinat montărilor autorilor clasici în viziune modernă	„Hedda Gabler”, regia Tom Dugdale, text Henrik Ibsen, premiera: 21 decembrie 2018  „Shakespeare, Sonnet 66” regia: Kokan Mladenović (reluare) „Improvizația de la Versailles sau Casa Maimuțelor”, după Moliere, regia Sardar Tagirovsky (reluare) „O. márkiné” de H.von Kleist, coproducție cu Trupa Trojka Ungaria, regia: Soós Attila (reluare)
LYRA, destinat montărilor muzicale	”Dansând în noapte”– regia: Kocsárdi Levente, text Patrick Ellsworth, musical compus de Vlaicu Golcea, premiera: 3 martie 2018  “Húzd rá!” – „Zi-i!”, regia: Molnos András Csaba, (reluare)
DRAMA, destinat	„Burundanga”, regia Csábi Anna, text Jordi Galceran, premiera: 23 noiembrie



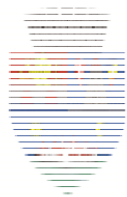
autorilor contemporani	<p>2018 (coproducție cu Teatrul de Nord Satu Mare, trupa Harag György)</p> <p>„La comun”, regia Radu-Alexandru Nica, text Thomas Vinterberg și Mogens Rukov, premiera: 8 decembrie 2018</p> <p>“Rabenthal” – de Jorg Graser, regia: Radu Afrim (reluare)</p> <p>„Forbidden Books”, scris și regizat de Szymon Adamczak (reluare)</p> <p>„EXIT”, regia Schilling Arpad (reluare)</p> <p>„Dysphoria Show”, concept de: Florin Fieroiu (reluare)</p> <p>”Avalanșa” autor: Tuncer Cücenoglu, regia: Kedves Emőke (reluare)</p> <p>„Guppi” (reluare) regia: Mucsi Zoltán.</p> <p>”Detalii naive, total lipsite de profunzime din viața și moartea unor spectatori” regia: Radu Afrim (reluare)</p> <p>”Maghiar” regia: Urbán András (reluare)</p> <p>”Incendii” regia: Radu-Alexandru Nica (reluare)</p>
TALENTUM pentru promovarea membrilor trupeii	<p>„Buzunarul cu pâine” – spectacol creat și interpretat de Kiss Attila și Molnos András Csaba, text Matei Vișniec, premiera: 29 aprilie 2018</p> <p>„Show mask go on” – spectacol aniversar creat special pentru a marca 65 de ani de la înființarea trupei, scenariu și regia Szász Enikő, premiera: 15 iunie 2018</p>



	<p>Organizarea unei expoziții retrospective de costume de teatru și recuzită din spectacole, precum și a expoziției de fotografie și afișe pentru a marca 65 de ani de activitate (14 iunie 2018)</p> <p>„Mică neînțelegere cosmică”, regia Csábi Anna, text Forgách András premiera: 21 septembrie 2018</p> <p>„Depravare”, regia Mátyás Zsolt Imre, text Bartis Attila, premiera: 27 noiembrie 2018</p> <p>“Wiener Waltzer”, regia Szász Enikő (reluare)</p> <p>„Deșteptarea primăverii”, regia Anna Horvath (reluare)</p> <p>”Mai spun atât și plec...” – spectacol creat și interpretat de Magyari Etelka și Levko Esztella (reluare)</p> <p>”Ultima mutare” – regia: Kocsárdi Levente (reluare)</p> <p>„Răsturnare” – one-man show de Molnár Bence (reluare)</p>
ATHENE, destinat spectacolelor	3 februarie 2018 – „To_R/Pomana”, spectacol de mișcare nonverbal al trupei M Studio din Sfântu Gheorghe

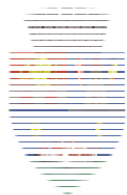


invitate	<p>21 februarie 2018 – „Paltonul de iarnă uitat pe mine”, spectacol produs de Teatrul „Tamasi Aron” din Sf. Gheorghe</p> <p>10 martie – „Orașul nostru”, spectacol coprodus de Centrul de Cultură Novi Sad și Teatar 34, invitat din Novi Sad, Serbia</p> <p>25 martie 2018 – „Așteptându-l pe Godot”, spectacol de examen al studenților Academiei de Artă Novi Sad, Serbia</p> <p>18 și 19 aprilie 2018 – „Camera de machiaj”, spectacol invitat al Studioului Yorick Tg. Mureș</p> <p>6 mai 2018 – „Acasă”, spectacol invitat al Atelierului de Dans „Duna” Budapesta</p> <p>20 noiembrie 2018 – „To_R/Pomana”, spectacol de mișcare nonverbal al trupei M Studio din Sfântu Gheorghe</p> <p>6 decembrie 2018 – „Efemeridele de Tisa”, spectacol de păpuși al Asociației Barboncás din Szeged</p>
THESPIS, secția de păpuși	<p>“Crăiasa zăpezii”, regia Traian Savinescu, bazat pe H.C. Andersen, premiera: 15 aprilie 2018</p> <p>„Ursulețul Winnie Puh”, regia Kedves Emőke, text A. A. Milne, premiera: 17</p>



	octombrie 2018  “Scufița roșie” regia: Bereczki Csilla (reluare)
EPIDAUROS, educarea și menținerea în formă a artiștilor din teatru	20 – 23 mai 2018 Workshop de mișcare scenică pentru actori ținut de Toula Limnaios.
EUROPA, proiecte de anvergură	Festivalul Euroregional de Teatru (TESZT) –20-27 mai 2018
OLYMPIA relaxare, sport	1-2 septembrie 2017  Actor’s World Championships, campionat sportive internațional pentru angajații teatrelor (ciclism, tenis de masă, tenis de câmp, scrimă, atletism, streetball, fotbal)





## NUMĂR DE SPECTACOLE ȘI SPECTATORI

Luna	Spectacole la sediu		Număr spectatori la sediu	Spectacole în deplasare
	ale trupei	invitate		
Ianuarie	12	-	876	1
Februarie	7	2	515	-
Martie	14	-	811	3
Aprilie	6	2	508	4
Mai (inclusiv TESZT)	7	20	2463	5
Iunie	5	-	420	2
Iulie	-	-	-	2
August	-	-	-	1
Septembrie	6	-	404	-
Octombrie	6	-	461	5
Noiembrie	10	1	775	1





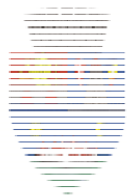
Decembrie	5	2	470	-
TOTAL 2018	78	27	7703	24

## SITUAȚIA ECONOMICO-FINANCIARĂ

### Execuția bugetară a perioadei raportate

Bugetul de venituri și cheltuieli	Pe 2017 (Lei)	Pe 2018 (Lei)
Total venituri:	8405567	8306363
alocații bugetare:	7860358	7833047
venituri proprii:	545209	473316
Cheltuieli totale:	7845092	8294059
personal, din care:	5462927	5634892
*contracte muncă	4443349	5355666
*contracte civile, drepturi autor, etc.	1019578	279226
materiale:	2099120	1977485
de capital:	283045	681682

### Tabel de cheltuieli în 2018



2018				Gradul de acoperire din surse atrase/venituri proprii a cheltuielilor instituției (gradul de autofinanțare)
Denumirea proiectului	Devizul estimat	Devizul realizat	Din care surse atrase	
URSULEȚUL WINNIE PUH	94081,00	92991,00		<ul style="list-style-type: none"><li>• venituri proprii realizate din vânzare de bilete și pliante 368662,00 lei</li><li>• venituri proprii realizate din alte activități ale instituției 20798,00 lei</li><li>• - venituri realizate din prestări de servicii culturale în cadrul parteneriatelor cu alte autorități publice locale (donații, sponsorizări) 64310,00 lei</li><li>• venituri din anii precedenți 61282,00 lei</li></ul> <p>Gradul de creștere a veniturilor proprii în totalul veniturilor: 5,7%</p> <p>Ponderea cheltuielilor de personal din totalul cheltuielilor: 68%</p>
DANSAND IN NOAPTE	229995,00	247655,00		
CRAIASA ZAPEZII	121162,00	119413,00		
TESZT 2018		614297,00	700000HUF BGA	
GALA 65 ANI		24021,00	300000HUF BGA 8072,00 Lei CJT	
BUZUNARUL CU PAINE	17824,00	19410,00		
MICA NEINTELEGERE COSMICA	17902,00	9857,00		
SPECTACOLE PE		34587,00	19060,00	

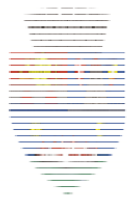


DRUM (TURNEU)			CJT	din care cheltuieli salariale: 95%
OLIMPIADA ACTORI		20813,00	2000,00 PROTESZT	
DEPRAVARE	36266,00	27692,00		
BURUNDANGA	37287,00	28585,00		
LA COMUN	113475,00	105264,00		
HEDDA GABLER	Premiera decembrie	Premiera decembrie		

#### REFUNȚIONALIZAREA CINEMATOGRAFULUI ARTA

În contextul asumării de către Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” a unui rol major în cadrul programului Timișoara Capitală Culturală Europeană 2021 și ca urmare a dezvoltării mijloacelor artistice și tehnice necesare producerii spectacolelor de teatru în conformitate cu strategia repertorială, spațiile de care dispune în acest moment Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” sunt întru totul insuficiente pentru activitatea de repetiție, producție și spectacole.

Astfel, în urma preluării de către Primăria Municipiului Timișoara a spațiilor care au funcționat drept cinematografe, în 2018 a intrat în administrarea Teatrului Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara, cu titlu gratuit, pentru o perioadă de 25 de ani o cotă parte a imobilului și a grădinii de vară a cinematografului ARTA amplasat în Timișoara, pe adresa Str. Nicolae Văcărescu nr.18, cu posibilitatea de a-l refunționaliza și de a-l reinsera în circuitul cultural al orașului, actualmente dezafectat și abandonat de peste 20 ani. În condițiile respectării dreptului de proprietate, imobilul va fi administrat și gospodărit într-un sistem unitar, în sensul exploatării sale conform destinației. Astfel Teatrul Maghiar de Stat Csiky Gergely Timișoara, conform contractului de administrare încheiat cu Municipiul Timișoara va putea utiliza acest spațiu pentru: difuzarea de film cinematografic, desfășurarea de activități/spectacole de teatru, teatru de păpuși și marionete, animație ca ramură a teatrului de păpuși, spectacole de dans (clasic, modern, contemporan, etc.),



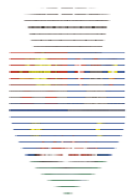
spectacole de muzică, workshop-uri, conferințe, activități culturale adresate publicului larg, cât și comunității maghiare, desfășurarea de activități/spectacole în aer liber.

Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara a făcut deja toate demersurile necesare pentru accesarea de fonduri pentru posibilitatea realizării cu adevărat a acestui obiectiv. Astfel, în cursul lunii decembrie 2018 s-a depus documentația necesară către Bethlen Gabor Allapkezeló Zrt. Ungaria pentru accesarea unui fond de 80.000.000 HUF din care se dorește realizarea proiectului de arhitectură, împreună cu proiectul DALI și tema de proiectare, proiectul de rezistență, obținerea de avize în acest sens, proiectul AC electrice sanitare, încălzire și ventilații, studiu geotehnic, ridicare topografică, documentații avizări, acorduri, autorizație, devizier, PSI, expertiză, reparații și completări structură acoperiș corp stradă și corp sală, ignifugare, învelitoare țiglă ceramică, lăteți, reparații și completări tavan sala mare, jgheaburi, burlane, sisteme de evacuare a apelor pluviale, hidroizolații. De asemenea s-a luat în calcul supervizarea proiectului cerut de către finanțator, dirigințele de șantier, scrierea și coordonarea desfășurării proiectului, decontarea și contabilizarea proiectului, precum și materialele publicitare în acest sens.

Spațiul care urmează a fi refuncționalizat și reamenajat va avea următoarele încăperi corespunzătoare funcțiunii sale culturale:

Caracteristicile aproximative pe care le presupune acest proiect ar fi următoarele:

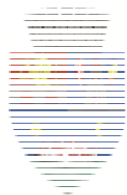
Destinația	Dimensiuni/Suprafață	Înălțime	Obs.
Spațiu de joc și de public	Min. Cca. 30x30 m	Min. Cca. 8 m	Să nu fie încărcat arhitectural cu stâlpi care să obstrucționeze accesul și vederea
Spațiu de joc tip studio	Min. Cca. 6x20 m	Min. Cca. 6 m	Această sală va funcționa și ca sală de proiecții cinematografice
Spații de repetiție - 3	Min. Ccca 3x4 m	Cca 4 m	-



Spațiu depozitare decor	Cca. 200 mp	Cca. 4 m	-
Cabine pentru Actori - 10	Cca. 160 mp	Cca. 2,5 m	-
Spațiu primire public	Cca. 200 mp	-	Acesta va include garderoba pentru public și un spațiu de servicii de tip cofetărie
Ateliere de producție	Cca. 200 mp	-	Realizarea acestui spațiu va ajuta și procesul de producție al spectacolelor de la sediul central, unde nu există spații adecvate de producție.
Amenajare scenă și spațiu pentru public în grădina de vară	-	-	-

De asemenea, spațiul presupune:

1. Acces auto și camion;
2. Existența unei surse de alimentare cu energie electrică 350CW/380V;
3. Posibilitatea de montare a unei vitrine de afișaj pe frontul stradal de dimensiuni 3x3 m;
4. Apă curentă, canalizare și amenajarea de grupuri sanitare pentru personal și public;
5. Sistem de încălzire.



Gradul avansat de degradare a clădirii nu reprezintă un impediment, deoarece spațiul va suporta transformări specifice pentru destinația de spațiu de creație, redimensionări și reconfigurări pentru refuncționalizare și instalare de echipamente specifice (pasarele, ștângi, suporturi, fosă de scenă).